

Metonímia e Sinédoque

"Notes on Translation" Nº 23 (fevereiro, 1967): páginas 12-25

John Beekman

Metonímia

Revisão agora em andamento 20/02/97. Sugestão: veja as outras listas no acervo da biblioteca.

1. Introdução

A metonímia é a substituição de uma palavra (ou palavras) por outra ou mais palavras, em virtude de alguma relação seqüencial, espacial, temporal ou atributiva (de qualidade) entre as mesmas. Não é a substituição de um sinônimo por outro, que tem por base a semelhança de significado das palavras em contextos diferentes. Na verdade, é a substituição de um item lexical por outro como se fossem de fato sinônimos, apesar de cada palavra manter seu próprio plano de significado e a sua própria combinação semântica de elementos.

Por exemplo, a palavra "chaleira" é bem diferente em significado da palavra "água". A combinação semântica dos elementos de cada palavra é diferente. A chaleira é feita pelo homem, é de metal, tem uma alça, etc; sendo que nenhuma destas características aplica-se à água. Por outro lado, a água é um líquido, mata a sede, é ingerida, pode ser usada como material de limpeza, pode ferver, etc. Apenas a última palavra dessa lista, o verbo "ferver" também pode ser relacionada com a chaleira. Por causa desta figura de linguagem, a metonímia, é que podemos dizer: A chaleira está fervendo. Nós somos capazes de entender esta substituição, não porque a chaleira e a água têm uma característica em comum, mas por causa da relação espacial que ocorre entre estas duas palavras. Uma vez que a chaleira contém água, há continuidade no espaço que se torna a base para a substituição de um termo pelo outro. Conseqüentemente, a combinação de elementos da palavra "chaleira" abrange a palavra "ferver" e, ao mesmo tempo, a combinação de elementos da palavra "ferver" abrange algo mais, isto é, a chaleira. Não só isso, mas o sentido da palavra "chaleira" aumentou de tal modo que se tornou um termo que pode ser substituído pela palavra "água", apesar deste sentido abrangente restringir-se apenas a esta combinação sintática.

O tradutor que trabalha com grupos aborígenes está interessado na metonímia do ponto de vista comparativo da língua. Ele sabe que a metonímia resulta em mudanças no sentido e na combinação de elementos. Também sabe que as novas metonímias perdem espaço e acabam fazendo parte do uso regular de uma língua e de sua estrutura. O tradutor sabe que tanto nas línguas originais da Bíblia como nas versões em sua própria língua, há várias metonímias que podem ser entendidas com facilidade. Talvez por causa desse conhecimento, pense que o que é comum em uma língua poderá facilmente ser transferido a outra. Sem contar que, se o tradutor tiver acesso a exemplos de metonímias na língua receptora, provavelmente vai achar que as metonímias das Escrituras não serão fonte de problemas. Não importa o porquê, mas os tradutores tendem a traduzir a metonímia literalmente. E uma tradução literal geralmente resulta em uma má combinação de elementos e em um significado errado, sem sentido.

Voltando à ilustração da chaleira que ferve, um falante nativo do português suprime o sentido literal de "chaleira", e, baseando-se em uma relação espacial, substitui mentalmente a palavra "água". O falante nativo da língua receptora provavelmente não fará isso, mesmo que exista

em sua própria língua uma metonímia baseada no mesmo tipo de relação. É mais provável que o falante nativo rejeite a combinação (chaleira e água) sem conseguir explicar ao tradutor que só os líquidos podem ferver. Não importa o jeito que o falante nativo reagir a esta combinação, pois sua reação será o suficiente para o tradutor alerta perceber que estas duas palavras não podem substituir uma à outra e, por isso, provavelmente não farão nenhum sentido em uma metonímia.

Embora seja verdade que um informante bilíngüe consiga compreender algumas metonímias por causa do seu contato com a língua nacional, isso não garante que o mais simples membro de um grupo tribal também consiga entendê-las. Além disso, esta compreensão do informante não prova que a nova combinação sintática criada a partir da metonímia não é imprópria e estranha. Às vezes, um informante bilíngüe aprende que certas palavras são usadas como metonímia, mas depois tem dificuldades em saber quando estas palavras devem ser interpretadas literalmente e quando devem ser consideradas metonímias. Um informante Cuicateco não teve nenhuma dificuldade para entender João 3:16, em que a palavra "mundo" é usada como metonímia para referir-se à humanidade. Mas, quando se deparou com a pergunta retórica que aparece em Marcos 8:36, explicou o versículo de forma surpreendente. Na língua Cuicateco o versículo foi traduzido da seguinte forma: "De que valeria se o homem ganhasse o mundo inteiro e perdesse sua alma?" O informante respondeu que valeria muito porque se alguém ganhasse todos os povos do mundo para Cristo, não teria importância se uma só pessoa morresse por isso. O erro de interpretação deste versículo surgiu porque o leitor pensou na palavra "mundo" como sendo 'os povos da terra', ao invés de 'a própria terra e tudo que faz parte dela'. Quando um informante bilíngüe tiver problemas com uma simples metonímia das Escrituras, é bem provável que seus colegas monolíngües não conseguirão entender praticamente nenhuma das metonímias.

O tradutor que trabalha com um grupo aborígine e quiser preparar uma tradução que tenha o mesmo sentido que o texto original, perceberá que é necessário ajustar a metonímia (1) substituindo a palavra encontrada no texto original por uma equivalente que não seja uma metonímia, ou (2) mantendo a palavra desse texto, com a adição da idéia implícita pela metonímia.

Ao ajustar a metonímia nas Escrituras é importante entender os tipos de relação em que as mesmas podem se basear. É verdade que alguns tradutores intuitivamente sabem qual palavra originou a metonímia, sem ter que pensar conscientemente na ligação entre as duas palavras. Também é verdade que os comentários bíblicos e o dicionário de Arndt Gingrich geralmente apontam os significados das metonímias. Mesmo assim, todos os tradutores terão mais capacidade para lidar, com maior confiança e objetividade, com esta figura de linguagem se conseguirem entender os principais tipos de ligação (entre palavras) que originam a metonímia. Para alguns tradutores esta informação é indispensável. Primeiro, porque dá uma base lingüística para substituir tanto uma combinação (de palavras) mais abrangente como o próprio significado (da palavra) por uma ou mais palavras que representem, de uma forma mais direta ou literal, o sentido transmitido, e soem naturalmente. Segundo, porque aumenta a habilidade do tradutor de reconhecer esta figura de linguagem na língua original bem como na língua receptora e, conseqüentemente, aumenta também sua capacidade de ajustar as metonímias – que precisam ser ajustadas - da língua original e de introduzir na tradução as metonímias naturais na língua de versão.

2. Tipos de relações que ligam o termo substituto ao termo substituído na metonímia

Como visto anteriormente, as relações entre palavras que resultam na metonímia são basicamente quatro: as seqüenciais, as espaciais, as temporais, e as atributivas (de qualidade). Estas relações serão explicadas e ilustradas abaixo com exemplos do Novo Testamento da Edição Revista e Corrigida ou da Nova Versão Internacional ou senão das duas. As metonímias do texto grego que não foram traduzidas literalmente nestas duas versões não estão incluídas nos seguintes exemplos nem no apêndice.

2.1 Relações seqüenciais.

As relações seqüenciais substituem uma ação ou um objeto antecedente por uma ação ou um objeto subsequente. A relação também pode ser o oposto do que foi dito agora, como no caso da subdivisão 2.1.6. Muitas das subdivisões abaixo poderiam ser classificadas como causa e efeito ou efeito e causa opostos.

2.1.1 O agente (quem faz ação) pela causa

Em outras palavras, o agente pelas suas ações ou pelo que produziu. Neste tipo de metonímia o nome do agente substitui sua atividade ou produto.

2.1.1.1 O autor pela obra:

- * Moisés: Porque Moisés...quem o pregue...é lido...Atos 15:21
- * Os Profetas: Se não ouvem a Moisés e aos profetas... Lucas 16:31
- * Isaías: assentado no seu carro lia o profeta Isaías... Atos 8:28
- * Oséias: como também diz em Oséias... Romanos 9:25

2.1.1.2 O Espírito Santo pelas suas atividades ou dons:

- * todo o espírito...espíritos... (como se o ensinamento fosse dado pelo espírito ou pessoa que afirma estar sob a influência do Espírito Santo)... 1João 4:1-3

2.1.2 Causa orgânica ou instrumental e efeito.

Por exemplo, neste tipo de metonímia o órgão ou o instrumento é substituído na tradução, com a exceção (opcional) da palavra 'sangue', quando esta se refere à propiciação de Cristo, por causa do seu valor simbólico nestes contextos.

2.1.2.1 A boca pelo que diz ou faz:

- * sai pela boca... Mateus 15:11 (palavra)
- * vai pela boca... Mateus 15:11 (comida)
- * libertado da boca do leão... 2 Timóteo 4:17 (liberto da morte pelo leão)

2.1.2.2 Língua (órgão) pela língua (fala):

- Apocalipse 10:11; 13:7 e Apocalipse 17:15 esses versículos podem ter que ser escritos da seguinte forma "povos de muitas ou de todas as línguas".
- * chamado na língua hebraica... João 5:2

2.1.2.3 Língua pela faculdade do discurso ou pelo que é falado por ela:

*a língua se soltou...Lucas 1:64 (capacidade de fala restaurada)

* refreie a sua língua... 1Pedro 3:10

2.1.2.4 Garganta pelas palavras faladas por ela:

a sua garganta é um sepulcro aberto... Romanos 3:13

2.1.2.5 Braço ou mão pelas ações da mão:

O tipo de ação é indicado pelo contexto.

*... lançaram mão de Jesus... Mateus 26:50 (colocaram a mão sobre Jesus para prendê-lo)

* se tua mão te escandalizar...Marcos 9:43 (mão pelas ações da mão)

* ninguém as arrebatará da minha mão... João 10:28 (a mão usada para expressar cuidado)

- para fazer tudo que sua mão...tinha determinado... Atos 4:28 (mão pela vontade)

* enviado pela mão do anjo... Atos 7:35 (mão pela ajuda)

* contra ti a mão do senhor...Atos 13:11(a mão pela punição)

2.1.2.6 O olho, a orelha, e o pé pelo que faz:

A ação específica que pode ser física, psicológica, mental, ou espiritual é indicada pelo contexto.

*E, erguendo os olhos... Mateus 17:8 (olhando)

* teu pé... teu olho... Mateus 18:8, 9 (aonde você vai... o que você vê)

* ou é o mau... Mateus 20:15 do olho do teu (inveja, ciúmes, ou mesquinha)

* é maravilhoso aos nossos olhos... Mateus 21:42 (isso é admirável)

* os olhos de todos... estavam fitos... nele Lucas 4:20 (todas as pessoas estavam olhando)

*sendo pois o teu olho simples... Lucas 11:34 (provavelmente "olho simples" significa que a pessoa é generosa)

* como se te abriam os olhos João 9:10 (vista restaurada)

*nunca com os olhos veja...nunca com os ouvidos ouçam... Atos 28:27 (povo insensível)

* as trevas lhe cegaram os olhos... 1João 2.11 (ficou sem compreensão)

2.1.2.7 Espada para a guerra, conflito, morte violenta:

* trazer...espada... Mateus 10:34 (conflito)

* ou a espada... Romanos 8:35 (morte)

* traz a espada... Romanos 13:4 (poder para punir ou matar)

2.1.2.8 Lábios pelo que foi dito:

* honra-me com seus lábios... Mateus 15:8, Marcos 7:6 (palavras)

*gente doutras línguas... 1Coríntios 14:21 (línguas estrangeiras)

* fruto dos lábios... Hebreus 13:15 (ações de graça e louvor)

2.1.2.9 Cadeias, correntes, prisões pelo aprisionamento:

* prisões e tribulações... Atos 20:23 (aprisionamento)

2.1.2.10 Eventos pelos seus objetivos (objetos diretos ou indiretos) ou pelos seus efeitos:

Na maioria das vezes são substantivos abstratos.

- Envio a promessa de meu Pai... Lucas 24:49 (promessa pelo que foi prometido)

- * pela esperança de Israel... Atos 28:20 (esperança pelo que se espera)
- * justificará... pela circuncisão... Romanos 3:30 (a circuncisão para aqueles que normalmente são circuncidados, isto é, os Judeus, e a incircuncisão para os Gentios)

2.1.2.11 A ira pelos efeitos da raiva; isto é, pela punição ou julgamento:

- *fugir da ira futura... Mateus 3:7

2.1.2.12 Sangue pela morte ou por alguma forma do verbo "matar":

- *inocente do sangue deste justo... Mateus 27:24

2.1.2.13 Cruz pela morte na cruz (veja 2.2.1)

A palavra "cruz" geralmente é mantida na tradução, especialmente quando se refere especificamente à maneira em que Cristo morreu, ou então quando "cruz" é considerada como um símbolo.

- *nesse caso o escândalo da cruz foi removido... Gálatas 5:11

2.1.3 A matéria-prima pelo produto final.

A matéria-prima não precisa ser citada na tradução.

- Não cobiceis a prata nem o ouro... Atos 20:33 (dinheiro)

2.1.4 A causa instrumental pelo agente (que pratica a ação).

O instrumento não precisa ser citado na tradução.

- Ihe passa a foice...Marcos 4:29... (para os ceifeiros)

2.1.5 Agente inicial pelo agente instrumental ou efetivo.

Neste caso diz-se que indivíduo responsável por uma ação a executou sozinho quando na verdade ele não a executou.

Neste tipo de metonímia o tradutor pode optar por uma construção menos direta e causal ilustrada pela palavra "mandou", por exemplo, "Herodes mandou trazer a cabeça de João Batista".

Para resolver o problema encontrado em Atos 1:18 o tradutor pode traduzir o versículo de forma que Judas não seja o agente efetivo, mas sim o motivo da ação.

2.1.5.1 Herodes pelos seus soldados:

- * Herodes havia prendido e amarrado João... Mateus 14:3

2.1.5.2 Judeus pelos soldados Romanos:

- * (vocês) mataram o Príncipe da vida...Atos 3:15

2.1.5.3 Judas pelos sacerdotes:

- * este adquiriu um campo...Atos 1:18...

2.1.5.4 Jesus pelos seus discípulos:

- * foi com seus discípulos, e batizava... João 3:22

2.1.6 O efeito pela causa.

O efeito não precisa ser mencionado na tradução.

A causa pode ser instrumental ou de ação

2.1.6.1 Salvação pelo Salvador:

*nos levantou uma salvação poderosa... Lucas 1:69

2.1.6.2 Morte por alguma causa da morte:

* nos livrou de tão grande morte... 2 Coríntios 1:10

2.1.6.3 Olhos pesados/carregados pelo sono:

*seus olhos estavam carregados... Marcos 14:40

2.2 Associações Espaciais.

Podemos distinguir essa metonímia facilmente das outras, já que nela um lugar ou local é substituído pelo que é encontrado ou feito lá, ou então, pela pessoa que fez alguma coisa nesse lugar ou local.

2.2.1 O lugar pelo que é encontrado lá.

O lugar não precisa ser mencionado, com exceção de 2.2.1.1.

O tradutor perceberá que a continuidade é uma das características deste tipo de metonímia.

2.2.1.1 Céu por Deus:

* é chegado o reino dos céus... Mateus 3:2 (e todas as expressões com a frase "reino dos céus")

O lugar "céu" pode ser mantido durante uma tradução para distinguir o 'reino dos céus' do 'reino de Deus'.

* o batismo de João era do céu...Marcos 11:30, 31

2.2.1.2 De cima para se referir aos céus ou a Deus:

Eu sou de cima...João 8:23

se de cima te não fosse dado...João 19:11

2.2.1.3 O mundo pela humanidade ou pelos habitantes da terra:

* o vós sois a luz do mundo... Mateus 5:14

2.2.1.4 O mundo pela humanidade sem Deus:

* se o mundo vos odeia... João 15:18

2.2.1.5 A terra pela humanidade:

• vós sois o sal da terra... Mateus 5:13

2.2.1.6 Casa pela família, família pela nação:

* casa de Israel... Mateus 10:6

* se uma casa for dividida...tal casa não pode subsistir...Marcos 3:25

2.2.1.7 Uma cidade ou região pelos seus habitantes:

O nome da cidade quando for indicado deve ser mantido nesta metonímia.

- * saía a ter com ele Jerusalém... Mateus 3:5
- * toda a província... Mateus 3:5
- * toda a cidade se alvoroçou... Mateus 21:10

2.2.1.8 Altar pelo que é sacrificado nele: um sacrifício.

- * temos um altar... Hebreus 13:10

2.2.1.9 O cálice pelo seu conteúdo:

Alguns usos da palavra "cálice" introduzem uma metonímia dupla, como, por exemplo, Marcos 14:36, aqui "cálice" representa o seu conteúdo e o seu conteúdo os seus efeitos, isto é, o sofrimento e a morte.

- * este cálice é o Novo Testamento... Lucas 22:20b

2.2.1.10 Bolsa ou sacola pelo dinheiro:

- * não leveis bolsa... Lucas 10:4

2.2.1.11 Sacola do viajante (alforje) pelas provisões pessoais:

- * nem alforje para o caminho... Mateus 10:10

2.2.2 O lugar pelo que é feito ali.

O nome lugar não precisa ser mantido na tradução, a não ser nos casos em que "cruz" é considerada como um símbolo. (veja 2.1.2.13)

2.2.2.1 A cruz pelo sofrer e morte:

- * não toma a sua cruz... Mateus 10:38

2.2.2.2 A cama pela relação entre marido e mulher:

- * leito sem mácula... Hebreus 13:4

2.2.2.3 Trono pelo governo:

- * dará o trono... Lucas 1:32

2.2.3 O conteúdo pelo recipiente.

(Este tipo de metonímia é o contrário do número 2.2.1).

2.2.3.1 Tesouros pelo baú:

- abrindo os seus tesouros... Mateus 2:11

2.2.4 Um lugar por outro.

2.2.4.1 Mar pelo barco:

- * a ensinar junto do mar... Marcos 4:1

2.3 Associações Temporais.

2.3.1 Tempo pelos eventos ocorridos no tempo

Nesta metonímia o tempo pode ser indicado, mesmo se for apenas através de um termo mais geral como "quando". Por exemplo, "até ao dia de Jesus Cristo" Filipenses 1:6

2.3.1.1 Dia ou hora pelo julgamento:

- apressando-se para a vinda do dia de Deus... 2 Pedro 3:12

2.3.1.2 Dia ou hora pela presença ou volta de Cristo

_ * um dos dias do Filho do homem... Lucas 17:22

2.3.1.3 Dia pelo primeiro advento de Cristo:

* Abraão exultou por ver o meu dia... João 8:56 (o dia em que eu viria)

2.3.1.4 Dia pelo tempo depois da ressurreição de Cristo:

*naquele dia conhecereis... João 14:20

2.3.1.5 Hora pela prisão de Cristo:

- esta é a vossa hora... Lucas 22:53

2.3.1.6 Hora pela celebração da páscoa:

* E, chegada a hora ... Lucas 22:14

2.3.1.7 Hora pela perseguição:

* quando chegar aquela hora... João 16:4

2.3.1.8 Horas ou hora pela época de sua morte:

* é chegada a hora... Mateus 26:45

2.3.1.9 Hora ou tempo pelo tempo certo de fazer alguma coisa:

* ainda não é chegado o meu tempo... João 7:6

*ainda o meu tempo não está cumprido.... João 7:8

2.3.1.10 Princípio pelo tempo em que o trabalho de Deus/Jesus começou:

* desde o princípio... Lucas 1:2

- já desde o princípio vos disse... João 8:25

2.3.1.11 Princípio pelo tempo em que alguém recebeu a palavra pela primeira vez:

* desde o princípio... 1João 2:7

2.3.1.12 Princípio pela criação:

* fez no princípio... Mateus 19:4

2.3.1.13 Princípio pelo passado sem limites de duração: eterno:

* desde o princípio... João 1:1

2.3.1.14 Princípio pelo tempo em que Cristo escolheu seus discípulos:

• bem sabia Jesus, desde o princípio, quem eram... João 6:64

2.3.1.15 Princípio pelo dia de Pentecostes:

* caiu sobre eles o Espírito Santo, como também sobre nós ao princípio... Atos 11:15

2.3.2 Eventos pelo tempo específico em que aconteceram.

2.3.2.1 O jejum pelo tempo em que foi feito:

* o jejum já tinha passado... Atos 27:9

2.3.3 Um evento por outro que ocorre ao mesmo tempo.

2.3.3.1 : "Estenderás as suas mãos" pela crucificação:

* estenderás as suas mãos... João 21:18

2.3.3.2 'pés de Gamaliel' por 'instruído':

* aos pés de... Atos 22:3

2.3.3.3 Ungido pelo escolhido:

* me ungiu para evangelizar... Lucas 4:18

2.3.4. Um termo (com o mesmo parentesco) por outro que é mais antigo.

2.3.4.1 Pai por antepassado:

o trono de Davi... Lucas 1:32

2.4 Associações Atributivas (de qualidade)

2.4.1 Uma qualidade por um objeto que possui tal qualidade.

2.4.1.1 Nome pela pessoa:

- Na metonímia "nome" é usado, no Novo Testamento, para substituir uma pessoa.
- Normalmente fica claro quando "nome" não é uma metonímia, como, por exemplo, em Lucas 1:63, "seu nome é João"; e em João 10:3, "chama pelo nome às suas ovelhas."
- Em outros versículos nos quais "nome" também não é uma metonímia, como em Tiago 5:14, Filipenses 2:10 e Efésios 5:20, o significado da palavra é "citar o nome" ou "dar o nome."
- A mesma interpretação pode ser usada em Mateus 24:5; 28:19; Marcos 9:38, 39; 13:6; 16:17; Lucas 9:49; 10:17; 21:8; João 14:13, 14; 15:16; 16:23, 24:26; Atos 4:7, 10,17:18; 5:28; 8:16; 10:48; 19:5; 1Coríntios 1:13, 15, mas se você quiser ter acesso a uma interpretação diferente destas para estes versículos consulte o artigo "The Name" de Robert G. Bratcher, página 72 da edição de abril de 1963, da revista "The Bible Translator".

- Quando "nome" é usado como uma metonímia, substitui o nome próprio da pessoa ou o pronome que a representa.
- A relação do nome próprio (como Jesus ou Jesus Cristo) ou do pronome (como ele, você, dele, seu, meu) com o restante da frase pode ser feita (1) apenas com o nome próprio ou o pronome, como em "acredite (nele)" ou (2) com o nome próprio ou pronome e a adição de uma relação explícita, como em: "em comunhão com (ele)," "a serviço (dele)," "em benefício (dele)," "por (ele)," "para invocar (ele)," "para orar ou honrar a (ele)," "pela autoridade (dele)," "como (meu) discípulo," "pelo poder (dele)," "porque você é (meu) discípulo," "por causa do que (Jesus) fez," "porque você pertence a (ele)," "como o (meu) representante."
- Veja o artigo, previamente citado, "The Name" da "The Bible Translator" para obter mais exemplos.
- santificado seja o (seu) nome... Mateus 6:9
- * e no (seu) nome os gentios esperarão... Mateus 12:21
- *rejeitarem o (vosso) nome como mau... Lucas 6:22

2.4.1.2 O altíssimo por Deus

a virtude do altíssimo te cobrirá... Lucas 1:35

2.4.2 Uma qualidade pelo objeto que já possui esta qualidade.

2.4.2.1 Mudo por quem já foi mudo:

vendo os mudos a falar... Mateus 15:31

o mudo falou... Lucas 11:14

2.4.2.2 Cego por quem já foi cego:

o cego... via... Mateus 12:22

cegos a ver... Mateus 15:31

*que os cegos vêem... Lucas 7:22

* tornaram pois a dizer ao cego... João 9:17

2.4.3 O efeito produzido como se fosse uma qualidade de quem praticou a ação (do agente).

2.4.3.1 Espírito mudo pelo espírito que faz com que as pessoas fiquem mudas:

* que tem um espírito mudo... Marcos 9:17

2.4.3.2 Espírito de enfermidade pelo espírito que causou a enfermidade:

* tinha um espírito de enfermidade... Lucas 13:11

2.4.4 O objeto pela qualidade associada a ele.

2.4.4.1 Chave pela autoridade:

* te darei as chaves do reino dos céus... Mateus 16:19

2.4.4.2 Mão pelo poder:

A idéia de poder pode ser omitida em muitas línguas, sem que haja perda no sentido da frase. Ao mesmo tempo, esta omissão provavelmente poderá evitar uma construção não-natural (na língua receptora).

* entregue nas mãos dos homens... Mateus 17:22

2.4.4.3 Chifre de boi (símbolo do poder) pela força, pelo poder

*nos levantou um chifre de boi da salvação... Lucas 1:69

2.4.4.4 Cetro pelo governo:

* cetro de equidade é o cetro do teu reino... Hebreus 1:8

2.4.4.5 Nome pela pessoa e depois a pessoa pelo poder (uma metonímia dupla):

*guarda em teu nome... João 17:11

Sinédoque

"Notes on Translation" (Nº. 23 (julho, 1966): páginas 12-25
John Beekman

1. Introdução

A sinédoque, tal como a metonímia, baseia-se na associação. É uma figura de linguagem na qual a parte é substituída pelo todo, ou o todo pela parte. A seguir alguns exemplos do Novo Testamento ajudarão a esclarecer o que pode ser incluído neste relacionamento (de todo pela parte e parte pelo todo). Esta figura de linguagem ocorre quando o todo é reduzido pela sua parte e vice-versa.

2. Algumas das relações "parte pelo todo" envolvidas na sinédoque.

2.1. Parte do corpo pelo corpo, pessoa, natureza humana, ou pela própria vida.

2.1.1 Alma

* E direi à minha alma (eu mesmo)... Lucas 12:19

*agregaram-se quase três mil almas... Atos 2:41

2.1.2 Espírito

*e meu espírito (eu) se alegra em Deus meu Salvador... Lucas 1:47

2.1.3 Coração

* e que console os vossos corações (vocês)... Efésios 6:22

2.1.4 Corpo

* apresentai os vossos corpos (vocês mesmos) como sacrifício vivo... Romanos 12:1

2.1.5 Carne e sangue

- porque não foi carne e sangue quem to revelou... Mateus 16:17

2.1.6 Carne

- * nenhuma carne (pessoa) se salvaria... Mateus 24:22
- * pelo véu; isto é, pela sua carne (corpo)... Hebreus 10:20

2.1.7 Sangue

- * traindo o sangue inocente (pessoa)... Mateus 27:4

2.1.8 Cabeça

- *o vosso sangue seja sobre a vossa cabeça... Atos 18:6

2.1.9 Olho

- * As coisas que o olho (ninguém) não viu... 1Coríntios 2:9

2.1.10 Ouvido

- * o ouvido (ninguém) não ouviu... 1Coríntios 2:9

2.1.11 Face. Interpretada como uma sinédoque na qual "face" torna-se "você"

- *...Eis que diante da tua face envio... Mateus 11:10

2.1.12 Voz.

A melhor forma de interpretar "voz" seria apenas como uma sinédoque ou como uma combinação de uma sinédoque e uma metonímia, sendo que a palavra poderia significar, de acordo com o contexto, "Deus", "alguém" ou "Deus falou", "alguém falou".

- Eis que uma voz do céu dizia... Mateus 3:17

2.1.13 Língua

- * e a minha língua (eu) exultou... Atos 2:26

2.1.14 Pés

- * os seus pés (eles) são ligeiros para derramar sangue... Romanos 3:15

2.1.15 Pescoço ou cabeça

- * os quais... expuseram o seu pescoço/as suas cabeças (as suas vidas)... Romanos 16:4

2.1.16 Mão

- * não fez a minha mão (eu) todas essas coisas... Atos 7:50

2.2 Um exemplo específico pela idéia geral.

Aqui a sinédoque poderia ser considerada como uma informação implícita, já que o exemplo específico tem por objetivo representar ou ilustrar o princípio geral em questão. Por exemplo: "...porque faz com que seu sol se levante sobre maus e bons..." Mateus 5:45. Este exemplo seguido por outro que trata da chuva, ilustra o amor imparcial de Deus. Talvez seja necessário usar a declaração "amou" antes ou depois destes exemplos.

2.3 Uma parte de um objeto pelo todo.

2.3.1 Telhado pela casa

* entres debaixo do meu telhado... Mateus 8:8

2.4 Um(a) objeto ou pessoa de uma classe pela classe toda.

2.4.1 Pão pelo alimento

* o pão nosso de cada dia nos dá hoje... Mateus 6:11

2.5 Parte dos habitantes por todos.

2.5.1 A filha de Sião (Jerusalém) pelas pessoas de Jerusalém.

*Dizei à filha de Sião... Mateus 21:5

3. Algumas das relações "todo pela parte" envolvidas na sinédoque.

3.1 Todo o grupo por parte do grupo.

3.1.1 Judeus por parte dos Judeus em oposição a Cristo ou ao Evangelho.

* quando os Judeus mandaram...para que lhe perguntassem... João 1:19

3.1.2 Judeus pelos Judeus Cristãos.

* e os outros Judeus também dissimulavam com ele... Gálatas 2:13

3.1.3 Mundo pelas multidões ou pelo público em geral.

*Olhem como o mundo todo vai atrás dele... João 12:19

3.1.4 Criatura pela pessoa.

- pregai o evangelho a toda a criatura... Marcos 16:15

3.1.5 Fariseus, escribas, Saduceus por parte do grupo.

* E os fariseus vendo isso disseram... Mateus 9:11

* Chegando-se os fariseus e os saduceus... Mateus 16:1

- e os fariseus e os escribas murmuravam, dizendo... Lucas 15:2

3.2 Negativos absolutos por negativos parciais.

3.2.1 O que a pessoa não tem pelo pouco que tem:

- ao que não tem, até o que tem lhe será tirado... Marcos 4:25

3.2.2 Nenhum milagre por alguns milagres:

- não podia fazer ali obras maravilhosas; somente curou alguns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos... Marcos 6:5

3.2.3 'Nada tome' por 'senão somente':

*nada tomassem para o caminho, senão somente um bordão... Marcos 6:8

3.2.4 Ninguém por poucos:

*ninguém aceita o seu testemunho... João 3:32

3.2.5 'Nada podeis fazer' por 'nada de bom aos olhos de Deus':

*porque sem mim nada podeis fazer... João 15:5

3.2.6 'Não bebas água' por 'água só':

- Não bebas mais água só... 1Timóteo 5:23

3.2.7 'Nada sabe' por 'nada sabe sobre o que ele ensinou':

- É soberbo, e nada sabe, mas delira acerca de questões e contendas de palavras... 1Timóteo 6:4

3.3 O todo de uma quantidade, extensão, ou duração por alguma de suas partes.

Os exemplos desta seção e do apêndice relacionados à palavra "todo(a)" representam as mudanças que precisarem ser feitas em algumas línguas do México. Pode haver outros contextos em que mudanças semelhantes tenham que ser feitas, mas normalmente é melhor traduzir a maioria dos "todos" encontrados nas Escrituras literalmente. Já que a maioria carrega implicações teológicas.

3.3.1 'Todos' por 'todos os tipos' ou pela 'maior parte', ao invés de por 'tudo sem exceções':

*odiados de todos sereis por causa do meu nome... Mateus 10:22

3.3.2 'Pregaram por todas as partes' por 'em todos lugares que foram':

*...eles...pregaram...por todas as partes... Marcos 16:20

3.3.3 'Orar sempre' por 'em toda ocasião' ou 'em cada oportunidade':

*dever de orar sempre... Lucas 18:1

3.3.4 'Estavam sempre no templo' por 'a cada oportunidade' ou 'regularmente':

- estavam sempre no templo... Lucas 24:53

3.3.5 Todo o povo por todas as pessoas:

* todo o povo vinha ter com ele... João 8:2

3.3.6 'Todos' por 'outros' ou por 'todos que não entraram pela porta':

* Todos que vieram antes de mim são ladrões... João 10:8

Apêndice

Metonímias (M) e sinédoques (S) encontradas no Novo Testamento com sua classificação

Mateus:

- Mt 2:3 M 2.2.1.7. Jerusalém.
Mt 2:11 M 2.2.3.1 tesouros.
Mt 2:13 M 2.1.5.1. Herodes.
Mt 2:16. M 2.1.5.1. Herodes.
Mt 2:18. S 2.1.12. voz
Mt 3:2. M 2.2.1.1. céu
Mt 3:3. S 2.1.12 voz do.
Mt 3:5. M 2.2.1.7. Judéia, Jerusalém, toda a província.
Mt 3:7. M 2.1.2.11.ira
Mt 3:17. S 2.1.12. voz
Mt 5:13. M 2.2.1.5. da terra
Mt 5:14.M 2.2.1.3.do mundo
Mt 5:17. M 2.1.1.1. profetas
Mt 6:9. M 2.4.11. nome.
Mt 6:11. S 2.4. pão
Mt 7:22. M 2.3.1.1. dia
Mt 7:22. M 2.4.11. nome.
Mt 8:8. S 2.3. telhado.
Mt 8:29. M 2.3.1.1. tempo
Mt 9:11. S 3.1.5. Fariseus.
Mt 9:34. S 3.1.5. Fariseus.
Mt 10:6. M 2.2.1.6. casa
Mt 10:9. M 2.1.3. ouro, prata.
Mt 10:10. M 2.2.1.11. alforje
Mt 10:13. M 2.2.1.6. terra
Mt 10:22. M 2.4.1.1. nome
Mt 10:22. S 3.3.1 todos.
Mt 10:34. M 2.1.1.7. espada
Mt 10:34. M 2.2.1.5. terra
Mt 10:38. M 2.2.2.1. cruz
Mt 11:10. S 2.1.11. face
Mt 11:21. M 2.2.1.7. Corazim – Betsaida – Tiro - Sidom
Mt 11:22. M 2.2.1.7. Tiro - Sidom.
Mt 11:23. M 2.2.1.7. Cafarnaum.
Mt 11:24. M 2.2.1.7. Sodoma.
Mt 12:2. S 3.1.5. Fariseus.
Mt 12:18. S 2.1.1. alma
Mt 12:21. M 2.4.1.1.nome
Mt 12:22. M 2.4.2.2. cego
Mt 12:24. S 3.1.5. Fariseus.
Mt 12:25. M 2.2.1.6. casa
Mt 13:15. M 2.1.6.3. fecharam (seus) olhos
Mt 13:16. S 2.1.9. olhos
Mt 13:16. S 2.1.10. ouvidos
Mt 13:57. M 2.2.1.6. casa
Mt 14:3. M 2.1.5.1. Herodes.
Mt 15:2. S 2.4. pão
Mt 15:8. M 2.1.2.1. boca
Mt 15:8. M 2.1.2.8.lábios
Mt 15:11. M 2.1.2.1.boca
Mt 15:12. S 3.1.5. Fariseus.
Mt 15:18. M 2.1.2.1. boca
Mt 15:24. M 2.2.1.6. casa
Mt 15:31. M 2.4.2.2. cego
Mt 16:1. S 3.1.5. Fariseus, Saduceus
Mt 16:17. S 2.1.5, carne e sangue.
Mt 16:19. M 2.4.4.1. chaves
Mt 16:24 M 2.2.2.1. cruz
Mt 17:8. M 2.1.2.6. olhos
Mt 17:22. M 2.4.4.2.mãos
Mt 18:5. M 2.4.1.1.nome
Mt 18:7. M 2.2.1.3. mundo
Mt 18:8, 9. M 2.1.2.6 pés, olhos.
Mt 18:16. M 2.1.2.1.boca
Mt 18:20 M 2.4.1.1.nome
Mt 19:3. S 3.1.5. Fariseus.
Mt 19:4. M 2.3.1.12 no princípio
Mt 19:8. M 2.3.1.12 no princípio.
Mt 20:15. M 2.1.2.6. olho
Mt 21:5. S 2.5. filha de Sião.
Mt 21:10. M 2.2.1.7 toda a cidade.
Mt 21:16. M 2.1.2.1. boca
Mt 21:25. M 2.2.1.1. céu
Mt 21:42. M 2.1.2.6. olhos
Mt 21:42. S 2.1.9. olhos
Mt 21:45. S 3.1.5. Fariseus.
Mt 22:23. S 3.1.5. Saduceus.
Mt 22:40. M 2.1.1.1.profetas

Mt 23:30. M 2.1.2.12. sangue
Mt 23:35. M 2.1.2.12. sangue
Mt 23:37. M 2.2.1.7. Jerusalém.
Mt 24:22. S 2.1.6. carne
Mt 24:26. M 2.3.1.2.dia
Mt 26:18. M 2.3.1.8. tempo
Mt 26:38. S 2.1.1.alma
Mt 26:41. S 2.1.6.carne
Mt 26:43. M 2.1.6.3. olhos carregados
Mt 26:45. M 2.3.1.8 hora.
Mt 26:45. M 2.4.4.2. mãos
Mt 26:50. M 2.1.2.5. mãos
Mt 27:4. S 2.1.7. sangue
Mt 27:6. M 2.1.2.12. sangue
Mt 27:24. M 2.1.2.12. sangue
Mt 27:25. M 2.1.2.12. sangue

Marcos.

Mc 1:2. S 2.1.11. face
Mc 1:2. M 2.1.1.1.profetas
Mc 1:3. S 2.1.12. voz
Mc 1:5. M 2.2.1.7. Judéia.
Mc 1:11. S 2.1.12. voz
Mc 1:33. M 2.2.1.7 toda a cidade.
Mc 2:16. S 3.1.5. Fariseus.
Mc 2:24. S 3.1.5. Fariseus.
Mc 3:20. S 2.4. pão
Mc 3:25. M 2.2.1.6. casa
Mc 4:1. M 2.2.4.1.mar
Mc 4:25. S 3.2.1 não tem.
Mc 4:29. M 2.1.4. foice
Mc 6:2. S 2.1.16. mão
Mc 6:4. M 2.2.1.6. casa
Mc 6:5. S 3.2.2 nenhum milagre.
Mc 6:8. S 3.2.3 nada.
Mc 6:14. M 2.4.1.1. nome
Mc 6:16. M 2.1.5.1. Herodes.
Mc 6:17. M 2.1.5.1. Herodes.
Mc 7:2. S 2.4. pão
Mc 7:5. S 2.4. pão
Mc 7:5. S 3.1.5. Fariseus, escribas.
Mc 7:6. M 2.1.2.8. lábios
Mc 7:22. M 2.1.2.6. olho
Mc 8:11. S 3.1.5. Fariseus.
Mc 8:34. M 2.2.2.1. cruz
Mc 9:7. S 2.1.12. voz
Mc 9:17 M 2.4.3.1. espírito mudo

Mc 9:25. M 2.4.3.1. espírito mudo
Mc 9:31. M 2.4.4.2. mãos
Mc 9:37. M 2.4.1.1. nome
Mc 9:41. M 2.4.1.1.nome
Mc 9:43. M 2.1.2.5. mão
Mc 9:45. M 2.1.2.6 pés.
Mc 9:47. M 2.1.2.6.olho
Mc 10:2. S 3.1.5. Fariseus.
Mc 10:21. M 2.2.2.1. cruz
Mc 11:30. M 2.2.1.1. céu
Mc 11:31. M 2.2.1.1. céu
Mc 12:11. M 2.1.2.6.olhos
Mc 12:18. S 3.1.1. Saduceus.
Mc 13:6. M 2.4.1.1.nome
Mc 13:13. M 2.4.1.1. nome
Mc 13:20. S 2.1.6. carne
Mc 13:32. M 2.3.1.2. dia
Mc 13:33. M 2.3.1.2. hora
Mc 13:35. M 2.2.1.6. casa
Mc 14:34. S 2.1.1.alma
Mc 14:36. M 2.2.1.9 cálice
Mc 14:38. S 2.1.6. carne
Mc 14:41. M 2.3.1.8 hora
Mc 14:41. M 2.4.4.2. mãos
Mc 14:46. M 2.1.2.5. mãos
Mc 16:15. S 3.1.4. criatura
Mc 16:17. M 2.1.2.2. línguas
Mc 16:20. S 3.3.2 por todas as partes.

Lucas.

Lc 1:2. M 2.3.1.10 princípio.
Lc 1:32. M 2.2.2.3. trono
Lc 1:32. M 2.3.4.1. Pai
Lc 1:35. M 2.4.1.2. Altíssimo.
Lc 1:46. S 2.1.1. alma
Lc 1:47. S 2.1.2.espírito
Lc 1:49. M 2.4.1.1.nome
Lc 1:51. M 2.4.4.2.mão
Lc 1:64. M 2.1.2.1.boca
Lc 1:64. M 2.1.2.3. língua
Lc 1:66. M 2.4.4.2. mão
Lc 1:69. M 2.1.6.1. salvação
Lc 1:69. M 2.4.4.3 chifre (Cf. 2.1.6.1).
Lc 1:73. M 2.3.4.1. pai
Lc 1:74. M 2.4.4.2.mão
Lc 1:76. S 2.1.11.face
Lc 2:20. M 2.1.6.1. salvação

Lc 3:4. S 2.1.12. voz
Lc 3:6. M 2.1.6.1. salvação
Lc 3:6. S 2.1.6. carne
Lc 3:7. M 2.1.2.11. ira
Lc 3:22. S 2.1.12. voz
Lc 4:18. M 2.3.3.3 ungiu.
Lc 4:20. M 2.1.2.6. olhos
Lc 4:21. M 2.1.2.6. ouvidos
Lc 6:20. M 2.1.2.6.olhos
Lc 6:22. M 2.4.1.1.nome
Lc 7:6. S 2.3. telhado
Lc 7:22. M 2.4.2.2. cegos
Lc 7:27. S 2.1.11. face
Lc 7:33. S 2.4. pão
Lc 7:46. 2.1.11.cabeça
Lc 9:9. M 2.1.5.1. Herodes.
Lc 9:23. M 2.2.2.1.cruz
Lc 9:35. S 2.1.12.voz
Lc 9:36. S 2.1.12. voz
Lc 9:44. M 2.1.2.6. ouvidos
Lc 9:44. M 2.4.4.2.mãos
Lc 9:48. M 2.4.1.1. nome
Lc 9:52. S 2.1.11. face
Lc 10:1. S 2.1.11.face
Lc 10:4. M 2.2.1.10. bolsa
Lc 10:4. M 2.2.1.11. alforje
Lc 10:5. M 2.2.1.6. casa
Lc 10:12. M 2.3.1.1.dia
Lc 10:23. S 2.1.9. olhos
Lc 11:2. M 2.4.1.1. nome
Lc 11:3. S 2.4. pão
Lc 11:14. M 2.4.2.1 mudo
Lc 11:16. M 2.2.1.1.céu
Lc 11:17. M 2.2.1.6. casa
Lc 11:34. M 2.1.2.6.olho
Lc 1:50. M 2.1.2.12. sangue
Lc 11:51. M 2.1.2.12. sangue
Lc 12:3. M 2.1.2.6.ouvido
Lc 12:19. S 2.1.1.alma
Lc 12:49. M 2.2.1.5 terra
Lc 12:51. M 2.2.1.5. terra
Lc 12:52. M 2.2.1.6. casa
Lc 13:1. M 2.1.2.12. sangue
Lc 13:11. M 2.4.3.2 espírito de
enfermidade
Lc 13:34. M 2.2.1.7. Jerusalém.
Lc 13:35. M 2.2.1.6. casa

Lc 14:1. S 2.4. pão
Lc 14:27. M 2.2.2.1.cruz
Lc 15:2. S 3.1.5. Fariseus, escribas.
Lc 15:17. S 2.4. pão
Lc 15:18. M 2.2.1.1. céu
Lc 15:21. M 2.2.1.1. céu
Lc 16:5. M 2.2.1.6. casa
Lc 16:16. M 2.1.1.1. profetas
Lc 16:29. M 2.1.1.1. Moisés
Lc 16:29. M 2.1.1.1.profetas
Lc 16:31. M 2.1.1.1. Moisés
Lc 16:31. M 2.1.1.1.profetas
Lc 16:34. M 2.1.2.6. olhos
Lc 17:20. S 3.1.5. Fariseus.
Lc 17:22. M 2.3.1.2 dias.
Lc 17:24. M 2.3.1.2. dia
Lc 17:26. M 2.3.1.2 dias.
Lc 18:8. M 2.2.1.5. terra
Lc 19:9. M 2.2.1.6. casa
Lc 19:22. M 2.1.2.1. boca
Lc 19:42. M 2.1.2.6.olhos
Lc 20:4. M 2.2.1.1.céu
Lc 20:5. M 2.2.1.1.céu
Lc 20:19. M 2.1.2.5. mão
Lc 21:8. M 2.4.1.1. nome
Lc 21:12. M 2.1.2.5. mãos
Lc 21:12. M 2.4.1.1. nome
Lc 21:15. M 2.1.2.1. boca
Lc 21:17. M 2.4.1.1. nome
Lc 21:19. S 2.1.1. alma
Lc 21:23. M 2.1.2.11. ira
Lc 21:34. M 2.3.1.1. dia
Lc 21:34. S 2.1.3.corações
Lc 22:14. M 2.3.1.6 hora.
Lc 22:20b. M 2.2.1.9 cálice.
Lc 22:35. M 2.2.1.10. bolsa
Lc 22:35. M 2.2.1.11.alforje
Lc 22:36. M 2.2.1.10. bolsa
Lc 22:36. M 2.2.1.11. alforje
Lc 22:53. M 2.3.1.5 hora.
Lc 22:53. M 2.1.2.5. mãos
Lc 22:71. M 2.1.2.1.boca
Lc 23:46. M 2.4.4.2. mãos
Lc 24:7. M 2.4.4.2.mãos
Lc 24:16. M 2.1.2.6. olhos
Lc 24:27. M 2.1.1.1. Moisés
Lc 24:27. M 2.1.1.1.profetas

Lc 24:27. M 2.1.1.1. profetas
Lc 24:31. M 2.1.2.6. olhos
Lc 24:44. M 2.1.1.1. profetas
Lc 24:47. M 2.4.1.1. nome
Lc 24:49. M 2.1.2.10. promessa
Lc 24:53. S 3.3.4 sempre

João:

Jo 1:1. M 2.3.1.13 princípio
João 1:10a. M 2.2.1.3. mundo
João 1:10c. M 2.2.1.3. mundo
(provavelmente por sinédoque, refira-se apenas aos Judeus).
Jo 1:12. M 2.4.1.1. nome
Jo 1:14. S 2.1.6. carne
Jo 1:19. S 3.1.1. Judeus
Jo 1:23. S 2.1.12. voz
Jo 1:29. M 2.2.1.3. mundo
Jo 2:4. M 2.3.1.9 hora.
Jo 2:18. S 3.1.1. Judeus
Jo 2:20. S 3.1.1. Judeus.
Jo 2:23. M 2.4.1.1. nome
Jo 3:6. S 2.1.6. carne
Jo 3:16. M 2.2.1.3. mundo
Jo 3:17b. M 2.2.1.3. mundo
Jo 3:18. M 2.4.1.1. nome
Jo 3:19. M 2.2.1.3. mundo
Jo 3:22. M 2.1.5.4 ele (Jesus).
Jo 3:27. M 2.2.1.1. céu
Jo 3:31. M 2.2.1.2 de cima.
Jo 3:32. S 3.2.4 ninguém.
Jo 3:35. M 2.4.4.2. mãos
Jo 3:36. M 2.1.2.11. ira
Jo 4:12. M 2.3.4.1. Pai
Jo 4:35. M 2.1.2.6. olhos
Jo 4:53. M 2.2.1.6. casa
Jo 5:2. M 2.1.2.2. língua
Jo 5:10. S 3.1.1. Judeus
Jo 5:15. S 3.1.1. Judeus.
Jo 5:16. S 3.1.1. Judeus.
Jo 5:18. S 3.1.1. Judeus
Jo 5:25. M 2.3.1.2 hora.
Jo 5:28. M 2.3.1.2 hora.
Jo 5:43a. M 2.4.1.1. nome
Jo 5:43b. M 2.4.1.1. nome
Jo 6:5. M 2.1.1.6. olhos
Jo 6:33. M 2.2.1.3. mundo

Jo 6:39. M 2.3.1.1. dia
Jo 6:41. S 3.1.1. Judeus
Jo 6:44. M 2.3.1.1. dia
Jo 6:45. M 2.1.1.1. profetas
Jo 6:51. M 2.2.1.3. mundo
Jo 6:52. S 3.1.1. Judeus.
Jo 6:54. M 2.3.1.1. dia
Jo 6:64. M 2.3.1.14 .princípio
Jo 7.1. S 3.1.1. Judeus.
Jo 7:4. S 3.1.3. mundo
Jo 7:6. M 2.3.1.9. tempo
Jo 7:7. M 2.2.1.4. mundo
Jo 7:8. M 2.3.1.9. tempo
Jo 7:11. S 3.1.1. Judeus.
Jo 7:13. S 3.1.1. Judeus.
Jo 7:30. M 2.1.2.5. mãos
Jo 7:30. M 2.3.1.8 hora.
Jo 8:2. S 3.3.5 todo (o povo)
Jo 8:3. S 3.1.5. Escribas, Fariseus.
Jo 8:12. M 2.2.1.3. mundo
Jo 8:13. S 3.1.5. Fariseus.
Jo 8:20. M 2.3.1.8 hora.
Jo 8:23. M 2.2.1.2 de cima.
Jo 8:26. M 2.2.1.3. mundo
Jo 8:39. M 2.3.4.1. Pai
Jo 8:56. M 2.3.1.3. dia
Jo 8:56. M 2.3.4.1. Pai
Jo 9:5a. M 2.2.1.3. mundo
Jo 9:5b. M 2.2.1.3. mundo
Jo 9:10. M 2.1.2.6. olhos
Jo 9:13. S 3.1.5. Fariseus.
Jo 9:14. M 2.1.2.6. olhos
Jo 9:15. S 3.1.5. Fariseus.
Jo 9:17. M 2.1.2.6. olhos
Jo 9:17. M 2.4.2.2. cego
Jo 9:18. S 3.1.1. Judeus.
Jo 9:21. M 2.1.2.6. olhos
Jo 9:22. S 3.1.1. Judeus.
Jo 9:26. M 2.1.2.6. olhos
Jo 9:30. M 2.1.2.6. olhos
Jo 9:32. M 2.1.2.6. olhos
Jo 9:39. M 2.2.1.3. mundo
Jo 10:8. S 3.3.6 todos.
Jo 10:21. M 2.1.2.6. olhos
Jo 10:24. S 3.1.1. Judeus.
Jo 10:28. M 2.1.2.5. mão
Jo 10:31. S 3.1.1. Judeus.

Jo 10:33. S 3.1.1. Judeus.
Jo 10:36. M 2.2.1.3. mundo
Jo 11:8. S 3.1.1. Judeus
Jo 11:24. M 2.3.1.1. dia
Jo 11:27. M 2.2.1.3. mundo
Jo 11:37. M 2.1.2.6. olhos
Jo 11:41. M 2.1.2.6. olhos
Jo 11:46. S 3.1.1. Fariseus.
Jo 11:54. S 3.1.1. Judeus.
Jo 12:15. S 2.5. filha de Sião
Jo 12:19. S 3.1.3. mundo
Jo 12:23. M 2.3.1.8 hora.
Jo 12:27. M 2.3.1.8 hora.
Jo 12:27. S 2.1.1. alma
Jo 12:28. M 2.4.1.1. nome
Jo 12:28. S 2.1.12. voz
Jo 12:31a. M 2.2.1.4. mundo
Jo 12:31b. M 2.2.1.4. mundo
Jo 12:32. S 3.3.7 todos.
Jo 12:38. M 2.4.4.2. braço
Jo 12:46. M 2.2.1.3. mundo
Jo 12:47. M 2.2.1.3. mundo
Jo 12:48. M 2.3.1.1. dia
Jo 13:1. M 2.3.1.8 hora.
Jo 13:3. M 2.4.4.2. mãos
Jo 13:18. S 2.4. pão
Jo 13:29. M 2.2.1.10. bolsa
Jo 13:33. S 3.1.1. Judeus.
Jo 14:1. S 2.1.3. coração
Jo 14:17. M 2.2.1.4. mundo
Jo 14:19. M 2.2.1.4. dia
Jo 14:20. M 2.3.1.4. dia
Jo 14:22. S 3.1.3. mundo
Jo 14:29. S 2.1.3. coração
Jo 14:31. M 2.2.1.4. mundo
Jo 15:5. S 3.2.5 nada podeis fazer.
Jo 15:18. M 2.2.1.4. mundo
Jo 15:19. M 2.2.1.4. mundo
Jo 15:21. M 2.4.1.1. nome
Jo 15:27. M 2.3.1.10 princípio.
Jo 16:4. M 2.3.1.7 hora.
Jo 16:4. M 2.3.1.10 princípio.
Jo 16:8. M 2.2.1.3. mundo
Jo 16:11. M 2.2.1.4. mundo
Jo 16:20. M 2.2.1.4. mundo
Jo 16:23. M 2.3.1.4. dia
Jo 16:26. M 2.3.1.4. dia

Jo 16:28. M 2.2.1.3. mundo
Jo 17:1. M 2.1.2.6. olhos
Jo 17:1. M 2.3.1.8 hora.
Jo 17:2. S 2.1.6. carne
Jo 17:4. M 2.2.1.5. terra
Jo 17:6. M 2.2.1.4. mundo
Jo 17:6. M 2.4.1.1. nome
Jo 17:11. M 2.4.4.5. nome
Jo 17:12. M 2.4.4.5. nome
Jo 17:14. M 2.2.1.4. mundo
Jo 17:16. M 2.2.1.4. mundo
Jo 17:18a. M 2.2.1.3. mundo
Jo 17:18b. M 2.2.1.4. mundo
Jo 17:21. M 2.2.1.4. mundo
Jo 17:25. M 2.2.1.4. mundo
Jo 17:26. M 2.4.1.1. nome
Jo 18:14. S 3.1.1. Judeus.
Jo 18:20. S 3.1.3. mundo
Jo 18:36. S 3.1.1. Judeus.
Jo 19:7. S 3.1.1. Judeus.
Jo 19:11. M 2.2.1.2 de cima.
Jo 19:12. S 3.1.1. Judeus.
Jo 19:38. S 3.1.1. Judeus.
Jo 20:19. S 3.1.1. Judeus.
Jo 20:31. M 2.4.1.1. nome
Jo 21:18. M 2.3.3.1. estenderás as tuas
mãos

Atos.

At 1:4. M 2.1.2.10. promessa
At 1:15. M 2.4.1.1. nome
At 1:16. M 2.1.2.1. boca
At 1:18. M 2.1.5.3 este (Judas).
At 1:19. M 2.1.2.2. língua
At 2:17. S 2.1.6. carne
At 2:20. M 2.3.1.1. dia
At 2:21. M 2.4.1.1. nome
At 2.23. S 2.1.16. mãos
At 2:26. S 2.1.13. língua
At 2:36. M 2.2.1.6. casa
At 2:39. M 2.1.2.10. promessa
At 2:41. S 2.1.1.almas
At 2:43. S 2.1.1. alma
At 3:6. M 2.1.3 prata, ouro.
At 3:6. M 2.4.4.5. nome
At 3:15. M 2.1.5.2 vocês (Judeus).
At 3:16. M 2.4.1.1.nome

At 3:18. M 2.1.2.1. boca
At 3:23. S 2.1.1. alma
At 3:24. M 2.3.1.3 dias.
At 4:1. S 3.1.5. Saduceus.
At 4:7. M 2.4.4.5. nome
At 4:10. M 2.4.4.5. nome
At 4:12. M 2.4.1.1. nome
At 4:25. M 2.1.2.1. boca
At 4:27. M 2.3.3.3 unguido
At 4:28. M 2.1.2.5. mão
At 4:30. M 2.4.1.1. nome
At 5:28. M 2.1.2.12. sangue
At 5:41. M 2.4.1.1. nome
At 7:10. M 2.2.1.6. casa
At 7:14. S 2.1.1. almas
At 7:25. M 2.4.4.2. mão
At 7:35. M 2.1.2.5. mão
At 7:50. S 2.1.16. mão
At 7:51. M 2.1.2.6. ouvido
At 8:12. M 2.4.1.1. nome
At 8:28. M 2.1.1.1. Isaías.
At 8:32. M 2.1.2.1. boca
At 8:33. M 2.2.1.5. terra
At 8:35. M 2.1.2.1. boca
At 9:4. S 2.1.12. voz
At 9:7. S 2.1.12. voz
At 9:14. M 2.4.1.1. nome
At 9:15. M 2.4.1.1. nome
At 9:16. M 2.4.1.1. nome
At 9:21. M 2.4.1.1. nome
At 9:23. S 3.1.1. Judeus
At 9:27. M 2.4.1.1. nome
At 9:29. M 2.4.1.1. nome
At 10:2. M 2.2.1.6. casa
At 10:13. S 2.1.12. voz
At 10:15. S 2.1.12. voz
At 10:34. M 2.1.2.1. boca
At 10:38. M 2.3.3.3 unguido.
At 10:43. M 2.4.1.1. nome
At 11:7. S 2.1.12. voz
At 11:8. M 2.1.2.1. boca
At 11:9. S 2.1.12. voz
At 1:14. M 2.2.1.6. casa
At 11:15. M 2.3.1.15 princípio.
At 11:21. M 2.4.4.2. mão
At 11:22. M 2.1.2.6. ouvidos
At 12:1. M 2.1.5.1. Herodes.

At 12:11. M 2.4.4.2. mão
At 13:11. M 2.1.2.5. mão
At 13:15. M 2.1.1.1. profetas
At 13:17. M 2.4.4.2. braço
At 13:27. M 2.1.1.1. profetas
At 13:40. M 2.1.1.1. profetas
At 13:45. S 3.1.1. Judeus.
At 13:50. S 3.1.1. Judeus.
At 14:4. S 3.1.1. Judeus
At 14:5. S 3.1.1. Judeus.
At 14:22. S 2.1.1. almas
At 15:7. M 2.1.2.1. boca
At 15:14. M 2.4.1.1. nome
At 15:21. M 2.1.1.1. Moisés
At 15:24. S 2.1.1. almas
At 15:26. M 2.4.1.1. nome
At 16:18. M 2.4.1.1. nome
At 16:31. M 2.2.1.6. casa
At 17:25. M 2.1.2.5. mãos
At 17:26. S 2.1.7. sangue
At 18:6. S 2.1.8. cabeça
At 18:8. M 2.2.1.6. casa
At 18:12. S 3.1.1. Judeus
At 18:14. M 2.1.2.1. boca
At 19:17. M 2.4.1.1. nome
At 19:35. M 2.2.1.7 cidade dos efésios
At 20:3. S 3.1.1. Judeus.
At 20:19. S 3.1.1. Judeus.
At 20:23. M 2.1.2.9. cadeias
At 20:26. M 2.1.2.12. sangue
At 20:28. M 2.1.2.12. sangue
At 20:33. M 2.1.3, prata, ouro.
At 20:34. S 2.1.16. mãos
At 21:11. M 2.4.4.2. mãos
At 21:13. M 2.4.1.1. nome
At 21:21. M 2.1.1.1. Moisés.
At 21:27. M 2.1.2.5. mãos
At 21:31. M 2.2.1.7 Jerusalém estava toda.
At 21:40. M 2.1.2.2. língua
At 22:2. M 2.1.2.2. língua
At 22:3. M 2.3.3.2 aos pés de
At 22:20. M 2.1.2.12. sangue
At 22:30. S 3.1.1. Judeus
At 23:20. S 3.1.1. Judeus
At 2:27. S 3.1.1. Judeus.
At 23:29. M 2.1.2.9. prisão
At 23:30. S 3.1.1. Judeus

At 24:7. M 2.4.4.2. mãos
At 24:9. S 3.1.1. Judeus
At 24:14. M 2.1.1.1. profetas
At 26:14. M 2.1.2.2. língua
At 26:18. M 2.1.2.6. olhos
At 26:21. S 3.1.1. Judeus
At 26:31. M 2.1.2.9. prisões
At 27:9. M 2.3.2.1 jejum
At 27:37. S 2.1.1. almas
At 27:42. M 2.2.1.6. casa
At 28:17. M 2.4.4.2. mãos
At 28:19. S 3.1.1. Judeus
At 28:20. M 2.1.2.10. esperança
At 28:27. M 2.1.2.6. ouvidos, olhos.
At 28:29. S 3.1.1. Judeus

Romanos.

Rm 1:5. M 2.4.1.1. nome
Rm 1:18. M 2.1.2.11. ira
Rm 2:5b. M 2.1.2.11. ira
Rm 2:9. S 2.1.1. alma
Rm 2:24. M 2.4.1.1. nome
Rm 2:26. M 2.1.2.10. incircuncisão
Rm 3:6. M 2.2.1.3. mundo
Rm 3:13. M 2.1.2.4. garganta
Rm 3:15. S 2.1.14. língua
Rm 3:18. S 2.1.9. olhos
Rm 3:19. M 2.1.2.1. boca
Rm 3:20. S 2.1.6. carne
Rm 3:21. M 2.1.1.1. profetas
Rm 3:30. M 2.1.2.10. circuncisão
Rm 3:30. M 2.1.2.10. incircuncisão
Rm 3:35. M 2.1.2.12. sanue
Rm 4:9. M 2.1.2.10. incircuncisão
Rm 4:12. M 2.1.2.10. incircuncisão
Rm 4:15. M 2.1.2.11. ira
Rm 5:9. M 2.1.2.12. sangue
Rm 5:9. M 2.1.2.11. ira
Rm 5:12. M 2.2.1.3. mundo
Rm 5:13. M 2.2.1.3. mundo
Rm 8:35. M 2.1.2.7. espada
Rm 9:17. M 2.4.1.1. nome
Rm 9:25. M 2.1.1.1. Oséias
Rm 9:28. M 2.2.1.5. terra
Rm 10:13. M 2.4.1.1. nome
Rm 11:10. M 2.1.2.6. olhos
Rm 12:1. S 2.1.4. corpos

Rm 13:1. S 2.1.1. alma
Rm 13:4. M 2.1.2.7. espada
Rm 13:4. M 2.1.2.11. ira
Rm 13:5. M 2.1.2.11. ira
Rm 14:11. S 2.1.13. língua
Rm 15:6. M 2.1.2.1. boca
Rm 15:9. M 2.4.1.1. nome
Rm 16:4. S 2.1.15. cabeças

1 Coríntios.

1Co 1:2. M 2.4.1.1. nome
1Co 1:8. M 2.3.1.1. dia
1Co 1:17. M 2.1.2.13. cruz
1Co 1:18. M 2.1.2.13. cruz
1Co 1.27. M 2.2.1.3. mundo
1Co 1:29. S 2.1.6. carne
1Co 2:9. S 2.1.9. olho
1Co 2:9. S 2.1.10. ouvido
1Co 3:13. M 2.3.1.1. dia
1Co 4:13. M 2.2.1.3. mundo
1Co 5:5. M 2.3.1.1. dia
1Co 6:2a,b M 2.2.1.3.mundo
1Co 6:11. M 2.4.1.1. nome
1Co 6:15. S 2.1.4. corpos
1Co 10:16. M 2.2.1.9 cálice
1Co 10:21. M 2.2.1.9 cálice.
1Co 11:25-8. M 2.2.1.9 cálice.
1Co 11:32. M 2.2.1.4. mundo
1Co 11:33. M 2.4.4.2. mãos
1Co 13:1. M 2.1.2.2. língua
1Co 14:21. M 2.1.2.2. língua
1Co 14:21. M 2.1.2.8. lábios
1Co 15:45. S 2.1.1. alma
1Co 15:50. S.2.1.5 carne, sangue.
1Co 16:15. M 2.2.1.6 casa

2 Coríntios.

2Co 1:10. M 2.1.6.2. morte
2Co 1:12. M 2.2.1.3. mundo
2Co 1:14. M 2.3.1.2. dia
2Co 1:21. M 2.3.3.3 unguento
2Co 1:23. S 2.1.1. alma
2Co 3:15. M 2.1.1.1. Moisés
2Co 4:4. M 2.2.1.4. mundo
2Co 5:19. M 2.2.1.3. mundo
2Co 6:11. M 2.1.2.1. boca
2Co 11:23. M 2.1.6.2. morte

2Co 11:24. S 3.1.1. Judeus

2Co 13:1. M 2.1.2.1. boca

Gálatas.

Gl 1:16. S 2.1.5 carne, sangue.

Gl 2:7. M 2.1.2.10. incircuncisão

Gl 2:8. M 2.1.2.10. incircuncisão

Gl 20:9. M 2.1.2.10. incircuncisão

Gl 2:13. S 3.1.2. Judeus

Gl 3:1. M 2.1.2.6. olhos

Gl 4:26. M 2.2.1.2 de cima.

Gl 5:11. M 2.1.2.13. cruz

Gl 6:12. M 2.1.2.13. cruz

Gl 6:14. M 2.1.2.13. cruz

Efésios. .

1.2.12 sangue.

Ef 1:18. M 2.1.2.6. olhos

Ef 1:21. M 2.4.1.4 principado, poder,
potestade, domínio.

Ef 2:2. M 2.2.1.4. mundo

Ef 2:3. M 2.1.2.11. ira

Ef 2:13. M 2.1.2.12. sangue

Ef 2:16. M 2.1.2.13. cruz

Ef 5:6. M 2.1.2.11. ira

Ef 6:3. M 2.2.1.5. terra

Ef 6:12. M 2.2.1.4. mundo

Ef 6:12. S 2.1.5 carne, sangue.

Ef 6:19. M 2.1.2.1. boca

Ef 6:20. M 2.1.2.9. cadeias

Ef 6:22. S 2.1.3. corações

Filipenses.

Fp 1:6. M 2.3.1.2. dia

Fp 1:7. M 2.1.2.9. prisões

Fp 1:10. M 2.3.1.2. dia

Fp 1:13. M 2.1.2.9. prisões

Fp 1:16. M 2.1.2.9. fui posto aqui

– original:prisões; texto: uns por amor,
sabendo que fui posto para defesa do
evangelho;

Fp 1:20. S 2.1.4. corpo

Fp 2:11. S 2.1.13. língua

Fp 2:16. M 2.3.1.2. dia

Fp 3:18. M 2.1.2.13. cruz

Colossenses.

Cl 1:14. M 2.1.2.12. sangue

Cl 1:20. M 2.1.2.12. sangue

Cl 1:20. M 2.1.2.13. cruz

Cl 1:23. S 3.1.4. criatura

Cl 2:2. S 2.1.3. corações

Cl 2:14. M 2.1.2.13. cruz

Cl 3:1. M 2.2.1.2 de cima.

Cl 3:2. M 2.2.1.2 de cima.

Cl 3:6. M 2.1.2.11. ira

Cl 3:17. M 2.4.1.1. nome

Cl 4:3. M 2.1.2.9. preso

Cl 4:8. S 2.1.3. corações

Cl 4:11. M 2.1.2.10. circuncisão

Cl 4:18. M 2.1.2.9. prisões

1 Tessalonicenses.

1Ts 1:10. M 2.1.2.11. ira

1Ts 2:8. S 2.1.1. almas

1Ts 2:16. M 2.1.2.11. ira

1Ts 5:2. M 2.3.1.2. dia

1Ts 5:4. M 2.3.1.2. dia

1Ts 5:9. M 2.1.2.11. ira

1Ts 5:17. S 3.3.3 sem cessar.

2 Tessalonicenses.

2Ts 1:10. M 2.3.1.2. dia

2Ts 1:12. M 2.4.1.1. nome

2Ts 2:2. M 2.3.1.2. dia

2Ts 2:2. M 2.1.1.2. Espírito.

2Ts 2:6. M 2.3.1.9. tempo

2Ts 2:13. M 2.3.1.13 princípio

2Ts 2:17. S 2.1.3. corações

2Ts 3:5. S 2.1.3. corações

2Ts 3:8. S 2.4. pão

2Ts 3:12. S 2.4. pão

1 Timóteo

1Tm 1:1. M 2.1.2.10. esperança

1Tm 3:4. M 2.2.1.6. casa

1Tm 3:5. M 2.2.1.6. casa

1Tm 3:12. M 2.2.1.6. casa

1Tm 5:17. M 2.4.1.3. honra

1Tm 5:23. S 3.2.6 não mais

1Tm 6:1. M 2.4.1.1. nome

1Tm 6:4. S 3.2.7 nada sabe.

2 Timóteo.

2Tm 1:12. M 2.3.1.2. dia
2Tm 1:16. M 2.2.1.6. casa
2Tm 1:18. M 2.3.1.2. dia
2Tm 2:9. M 2.1.2.9. prisões
2Tm 4:8. M 2.3.1.2. dia
2Tm 4:17. M 2.1.2.1. boca

Tito.

Tt 1:11. M 2.2.1.6. casa
Tt 2:13. M 2.1.2.10. esperança

Filemom.

Fm 1:10. M 2.1.2.9 prisões

Hebreus

Hb 1:8. M 2.4.4.4. cetro
Hb 1:9. M 2.3.3.3 unguento
Hb 1:10. M 2.3.1.12 princípio.
Hb 1:10. M 2.4.4.2. mãos
Hb 2:12. M 2.4.1.1. nome
Hb 2:14. S 2.1.5 carne, sangue.
Hb 3:14. M 2.3.1.11 princípio.
Hb 4:13. M 2.1.2.6. olhos
Hb 6:10. M 2.4.1.1. nome
Hb 10:20. S 2.1.6. carne
Hb 10:25. M 2.3.1.1. dia
Hb 10:31. M 2.1.2.5. mãos
Hb 10:34. M 2.1.2.9. prisões
Hb 10:36. M 2.1.2.10. promessa
Hb 10:38. S 2.1.1. alma
Hb 11:7. M 2.2.1.6. casa
Hb 11:13. M 2.1.2.10. promessas
Hb 11:34. M 2.1.2.7. espada
Hb 11:39. M 2.1.2.10. promessas
Hb 12:2. M 2.1.2.13. cruz
Hb 12:4. M 2.1.2.12. sangue
Hb 13:3. M 2.1.2.9. prisões
Hb 13:4. M 2.2.2.2. cruz
Hb 13:9. S 2.1.3. coração
Hb 13:10. M 2.2.1.8. altar
Hb 13:15. M 2.1.2.8. lábios
Hb 13:15. M 2.4.1.1. nome

Tiago.

Tg 1:17. M 2.2.1.2 de cima.
Tg 1:26. M 2.1.2.3. língua

Tg 1:26. S 2.1.3. coração
Tg 2:5. M 2.2.1.3. mundo
Tg 3:6. S 2.1.4. corpo
Tg 3:15. M 2.2.1.2 de cima.
Tg 3:17. M 2.2.1.2 de cima.
Tg 4:8. M 2.4.4.2. mãos
Tg 5:3. M 2.1.3 ouro, prata.
Tg 5:5. M 2.2.1.5. terra
Tg 5:10. M 2.4.1.1. nome

1 Pedro.

1Pe 1:9. S 2.1.1. almas
1Pe 1:18. M 2.1.3 ouro, prata.
1Pe 1:19. M 2.1.2.12. sangue
1Pe 1:22. S 2.1.1. almas
1Pe 1:24. S 2.1.6. carne
1Pe 2:22. M 2.1.2.1. boca
1Pe 3:10. M 2.1.2.3. língua
1Pe 3:12. M 2.1.2.6. orelhas
1Pe 3:12. M 2.1.2.6. ouvidos
1Pe 3:20. S 2.1.1. almas
1Pe 4:14. M 2.4.1.1. nome
1Pe 5:6. M 2.4.4.2. mão

2 Pedro.

2Pe 2:5a B.M 2.2.1.3. mundo
2Pe 2:14. S 2.1.1. almas
2Pe 2:14. M 2.1.2.6. olhos
2Pe 3:6. M 2.2.1.3. mundo
2Pe 3:10. M 2.3.1.1. dia
2Pe 3:12. M 2.3.1.1. dia

1 João.

1Jo 2:2. M 2.2.1.3. mundo
1Jo 2:7. M 2.3.1.11 princípio.
1Jo 2:11. M 2.1.2.6. olhos
1Jo 2:12. M 2.4.1.1. nome
1Jo 2:14. M 2.3.1.13 princípio.
1Jo 2:16. M 2.1.2.6. olhos
1Jo 2:24. M 2.3.1.11 princípio.
1Jo 3:1. M 2.2.1.4. mundo
1Jo 3:8. M 2.3.1.13 princípio
1Jo 3:11. M 2.3.1.11 princípio.
1Jo 3:23. M 2.4.1.1. nome
1Jo 4:1. M 2.2.1.3. mundo
1Jo 4:1-3. M 2.1.1.2. Espírito
1Jo 4:2. S 2.1.6. carne
1Jo 4:3. M 2.2.3.1. mundo

1Jo 4:14. M 2.2.1.3. mundo
1Jo 5:4a B.M 2.2.1.4. mundo
1Jo 5:6. M 2.1.2.12. sangue
1Jo 6:8. M 2.1.2.12. sangue
1J 5:13. M 2.4.1.1. nome
1Jo 5:19. M 2.2.1.4. mundo

3 João.

3 Jo 1:7. M 2.4.1.1. nome

Apocalipse.

Ap 1:7. S 2.1.9. olho
Ap 1:8. M 2.3.1.13 princípio
Ap 1:12. S 2.1.12. voz
Ap 1:18. M 2.4.4.1. chaves
Ap 2:3. M 2.4.1.1. nome
Ap 2:13. M 2.4.1.1. nome
Ap 3:4. M 2.4.1.1. nome
Ap 3:5. M 2.4.1.1. nome
Ap 3:7. M 2.4.4.1. chave
Ap 3:8. M 2.4.1.1. nome
Ap 5:9. M 2.1.2.12. sangue
Ap 5:9. M 2.1.2.2. língua
Ap 6:10. M 2.1.2.12. sangue
Ap 6:16. S 2.1.11. rosto
Ap 6:16. M 2.1.2.11. ira
Ap 6:17. M 2.3.1.1. dia
Ap 6:17. M 2.1.2.11. ira
Ap 7:9. M 2.1.2.1. línguas
Ap 9:11. M 2.1.2.2. língua
Ap 10:4. S 2.1.12. voz
Ap 10:11. M 2.1.2.2. línguas
Ap 11:6. M 2.2.1.5. terra
Ap 11:9. M 2.1.2.2. línguas
Ap 11:15. S 2.1.12. voz
Ap 11:18. M 2.4.1.1. nome
Ap 11:18. M 2.1.2.11. ira
Ap 13:7. M 2.1.2.2. línguas
Ap 14:3. M 2.2.1.5.terra
Ap 14:6. M 2.1.2.2. línguas
Ap 14:7. M 2.3.1.9 hora
Ap 15:4. M 2.4.1.1. nome
Apo 16:1. S 2.1.12.voz
Ap 16:3. S 2.1.1. alma
Ap 16:14. M 2.3.1.1. dia
Ap 16:16. M 2.1.2.2. língua
Ap 16:17. S 2.1.12. voz

Ap 17:15. M 2.1.2.2. língua
Ap 18:7. S 2.1.3. coração
Ap 18:14. S 2.1.1. alma
Ap 19:2. M 2.2.1.5. terra
Ap 19:2. M 2.1.2.12. sangue
Ap 21:3. S 2.1.12. voz
Ap 21:6. M 2.3.1.13 princípio
Ap 22:13. M 2.3.1.13 princípio